

## COMPOSITION POPULAIRE – FIN

- les éléments de compositions ont diverses natures et fonctions :

### A) formation des substantifs :

#### 1) subst. + subst.

- fonction de **coordination** (whisky-soda = whisky et soda)
- fonction d'**apposition** (chien-loup = chien qui est loup [vlčák])
- fonction du **complément du nom**
  - **avec** préposition (boîte aux lettres, pomme de terre)
  - **sans** préposition (timbre-poste = timbre **de la** poste, pause café = pause **pour le** café) = ellipse discursive

#### 2) subst. + adj. ou adj. + subst.

- coffre-fort, vinaigre, bonheur (heur = vx. sort)
- toponymie d'oc vs d'oïl – Châteauneuf vs Neufchâteau

#### 3) pronom + subst.

- Notre-Dame, monseigneur, mademoiselle

#### 4) adv. + subst.

- adverbe a la fonction du complément antéposé (avant-garde = garde en avant, contresens = sens contraire, bien-fonds [nemovitosti])

#### 5) prép. + subst. ou prép. + inf.

- en effet, nom de base est sous-entendu et on prononce uniquement la **préposition et le complément (soit nom, soit infinitif)**
- hors-texte = (illustration) hors du texte, après-midi = (heures) après le midi
- pourboire = (argent donné) pour boire, pourparler(s) = (conversations entre plusieurs parties) pour parler (d'un accord possible)

#### 6) inf. substantivé + complément (infinitif., impératif, adverbe) ou ordre inverse

- inf. + inf. : un savoir-faire, un savoir-vivre, un laisser-aller [nenucenost, nedbalost], un laisser-faire [nezasahování]
- imp. + inf. : un laissez-passer [propustka]  
(voir la parenté avec dérivation impropre !!!)
- adv. + inf. : un bien-être [pohoda, blahobyt]

#### 7) verbe + complément d'objet ou de circonstance

- en effet, nom de base est sous-entendu et on prononce uniquement la **forme verbale et le complément (nom, adv.)**
- portefeuille = (objet qui) porte des feuilles [portfolio, náprsní taška, portfej = ministerské křeslo], réveille-matin = (objet qui) réveille au matin, vaurien = (personnage qui) ne vaut rien [darebák], lieutenant = (officier qui) tient lieu (de capitaine) [náměstek, zástupce]

#### 8) syntagmes soudés

- un pas grand-chose [budižkničemu] < locution figée substantivée
- un sauve-qui-peut [všeobecná panika, zachraň se kdo můžeš], qu'en-dira-t-on [klepy, pomluvy] < phrases entières substantivées

## B) formation des adjectifs :

### 1) adj. + adj.

- a) en coordination = juxtaposés = qualité mixte – sourd-muet = sourd et muet ; aigre-doux, gris-vert
- b) coordination exprimée par l'ajout d'un –o- - franco-tchèque
- c) première partie a une valeur adverbiale – nouveau-né, clairsemé [řídký]

### 2) adv. + adj.

- maladroit, malheureux, bienveillant

### 3) adj. de couleur + subst.

- substantif adjectivé exprime la nuance de la couleur (ne s'accorde jamais !)
- jaune citron, vert bouteille

### 4) prép. + subst.

- adjectif base est sous-entendu
- avant-dernier = (qui est) avant le dernier, sans-gêne [dotěrný, nezdrovily]

### 5) syntagmes soudés

- débonnaire < de bonne aire (vx.) [dobrácký, dobrotivý]
- comme il faut [jaksepatři]

## C) formation des verbes :

- les verbes composés non liés dans l'écriture sont appelés **locutions verbales**

### 1) en reliant le verbe à un substantif

- maintenir (= tenir en main), saupoudrer (= poudrer comme de sel)

### 2) en ajoutant au verbe un substantif – complément (sans article)

- avoir raison , faire peur, prendre feu, mettre fin, avoir peur

### 3) en ajoutant au verbe un substantif – complément (avec article)

- prendre la fuite, tirer au clair, mettre au point

### 4) en se soudant avec EN

- s'en aller (= aller en s'éloignant), s'enfuir

## D) formation des adverbes, prépositions et conjonctions composés :

- anciennes locutions aujourd'hui liées :

- après < ad pressum (lat.), pourtant < pour tant, cependant < ce pendant
- aujourd'hui < au jour d'hui [hui < hodie en latin = « en ce jour »]

- locutions de composition très variée :

- au-dessous, par-dessus = prép. + adv.
- par la suite, en conséquence, grâce à, au contraire = prép. + subst. (ou inversement)
- peut-être = verbe + verbe